

Споразум о зајму

(Програмски зајам за развој јавних финансија)

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум

200_ . године

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

Споразум закључен _____ 20__ . године, између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (Зајмопримац) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (Банка) за потребе обезбеђења финансирања као подршке Програму (на начин утврђен у Прилогу овог споразума). Банка је одлучила да обезбеди финансирање, између осталог, на основу (а) активности које је Зајмопримац већ предузео у оквиру Програма и које су описане у одељку 1. Плана 1. овог споразума и (б) одржавања одговарајућег оквира макроекономске политике од стране Зајмопримца. Овим путем, Зајмопримац и Банка сагласили су се о следећем:

ЧЛАН I — ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

- 1.01. Општи услови (на начин утврђен у Прилогу овог споразума) чине саставни део овог споразума.
- 1.02. Уколико контекст не захтева другачије, изрази коришћени у овом споразуму писани великим словом имају значење које им је дато у Општим условима или у Прилогу овог споразума.

ЧЛАН II — ЗАЈАМ

- 2.01. Банка је сагласна да позајми Зајмопримцу, под условима који су одређени или поменути у овом споразуму, износ од седамдесет милиона и сто хиљада евра (70.100.000 EUR), с тим да се та сума може с времена на време конвертовати путем Конверзије валуте у складу са одредбама става 2.07. овог споразума (Зајам).
- 2.02. Зајмопримац може повлачити средства Зајма који представља подршку Програму у складу са одељком 2. Плана 1. овог споразума.
- 2.03. Зајмопримац ће платити Банци Приступну накнаду по стопи од једне четвртине једног процента (0,25%) износа Зајма.
- 2.04. Зајмопримац ће плаћати камату по истеку сваког Каматног периода по стопи у износу једнаком LIBOR-у за Валуту Зајма увећаном за Варијабилну каматну маржу под условом да се након конверзије целокупног износа главнице Зајма или било ког њеног дела, камата коју Зајмопримац треба да плаћа током периода Конверзије утврђује у складу са релевантним одредбама члана IV Општих услова. Изузетно, уколико било који износ Повученог дела Зајма не буде отплаћен у предвиђеном року и то плаћање се не изврши ни у наредних тридесет дана, онда ће се камата коју ће Зајмопримац плаћати израчунавати онако како је назначено у одељку 3.02 (д) Општих услова.
- 2.05. Датуми за плаћање су 1. март и 1. септембар сваке године.
- 2.06. Главница Зајма отплаћиваће се у складу са планом отплате утврђеним у Плану 2. овог споразума.
- 2.07. (а) Зајмопримац може у сваком моменту затражити било коју од следећих Конверзија услова Зајма како би се олакшало рационално управљање дугом: (i) промену Валуте Зајма у укупном износу или било ког дела износа

главнице Зајма, повученог или неповученог, у Одобрену валуту; (ii) промену каматне стопе која се примењује на укупан износ или било који део износа главнице Зајма, повученог а неотплаћеног, из Варијабилне стопе у Фиксну стопу, или обрнуто; (iii) постављање ограничења на Варијабилну стопу која се примењује на укупан износ или било који део износа главнице Зајма, повученог и неотплаћеног, путем успостављања Каматног лимита или Каматног распона на Варијабилну стопу.

- (б) Било која конверзија тражена у складу са тачком (а) овог става коју Банка прихвати биће сматрана Конверзијом на начин на који је дефинисана у Општим условима, и ступиће на снагу у складу са одредбама члана IV Општих услова и Смерница за конверзију.
 - (ц) Одмах по истеку Датума извршења за Каматни лимит или Каматни распон за који је Зајмопримац тражио да се премија исплати из средстава Зајма, Банка ће, у име Зајмопримца, повући са Рачуна зајма и платити себи износе који су потребни да би се платила било која премија платива у складу са одељком 4.05 (ц) Општих услова до оног износа који се периодично додељује у сврхе из табеле у одељку 4. Плана 2. овог споразума.
- 2.08. Не ограничавајући одредбе одељка 5.08 Општих услова (уз измењену нумерацију у складу са ставом 4. одељка II Прилога овог споразума, а у вези са *Сарадњом и консултацијама*), Зајмопримац ће без одлагања доставити Банци информације у вези са одредбама овог члана које Банка може повремено и оправдано тражити.

ЧЛАН III — ПРОГРАМ

- 3.01 Зајмопримац потврђује своју посвећеност Програму и његовом спровођењу. У том циљу, и у складу са одељком 5.08 Општих услова:
- (а) зајмопримац и Банка ће, с времена на време, и на захтев поднет од било које стране, разменити мишљења о напретку постигнутом при спровођењу Програма;
 - (б) пре сваке такве размене мишљења, Зајмопримац ће доставити Банци, на проверу и коментаре, извештај о постигнутом напретку у спровођењу Програма онолико детаљан колико то Банка буде разумно захтевала;
 - (ц) не ограничавајући одредбе тачака (а) и (б) овог члана, Зајмопримац ће одмах обавестити Банку о свакој ситуацији која би могла утицати на озбиљну измену циљева Програма или активности предузетих у оквиру Програма, укључујући сваку активност прецизирану у одељку 1. Плана 1. овог споразума.

ЧЛАН IV — ПРАВНИ ЛЕК НА РАСПОЛАГАЊУ БАНКЕ

- 4.01. Додатни случај обустављања исплате подразумева ситуацију услед које је онемогућено спровођење Програма или његовог значајнијег дела.

4.02. Додатни случај превремене отплате подразумева наступање догађаја прецизираног у ставу 4.01. овог споразума и његово трајање у року од тридесет (30) дана након што Банка о догађају обавести Зајмопримца.

ЧЛАН V — СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

5.01. Крајњи рок за ступање на снагу је сто педесет (150) дана након датума овог споразума.

ЧЛАН VI — ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

6.01. Представник Зајмопримца је министар финансија Зајмопримца.

6.02. Адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија

Кнеза Милоша 20

11000 Београд

Република Србија

Факс:
(381-11) 3618-961

6.03. Адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Телеграм:

Телекс:

Факс:

INTBAFRAD
Washington, D.C.

248423(MCI) или
64145(MCI)

1-202-477-6391

СА ГОРЕ НАВЕДЕНИМ СЕ САГЛАСИЛИ у _____, _____, на дан и годину која је прво наведена.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

Овлашћени представник

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Овлашћени представник

ПЛАН 1.

Програмске активности; Распоживост средстава Зајма

Одељак I. Активности у оквиру Програма

Активности које је Зајмопримац предузео у оквиру Програма обухватају следеће:

1. Зајмопримац је донео Закон о буџетском систему, прихватљив за Банку, који, између осталог, предвиђа: (а) јасно дефинисан делокруг поменутог Закона који обухвата сектор државе Зајмопримца; (б) обухват буџета укључујући приходе из свих извора и пратеће расходе заједно са улагањима од стране Зајмопримца; (ц) свеобухватан и интегрисан средњорочни оквир планирања и припреме буџета за буџетске кориснике на централном нивоу власти укључујући јасно дефинисан обим потрошње; (д) мере којима се обезбеђује транспарентност фискалних ризика укључујући индиректне обавезе; (е) примену међународних стандарда за потребе рачуноводства и извештавања о јавним финансијама; (ф) увођење одговарајућих механизма интерне финансијске контроле и буџетске инспекције и дефинисање улога и одговорности административних јединица Зајмопримца, које су укључене у интерну контролу, интерну ревизију и инспекцију;
2. Зајмопримац је донео Закон о јавним набавкама, прихватљив за Банку, који утврђује поступке јавне набавке који предвиђају боље управљање, надзор, транспарентност и одговорност набавки;
3. Зајмопримац је започео, у оном обиму и на начин који је прихватљив за Банку, екстерну ревизију својих финансијских извештаја за 2008. годину;
4. Зајмопримац је предузео мере, прихватљиве за Банку, увођења Управе за јавни дуг, чије је оснивање предвиђено Законом о јавном дугу, донетом 15. јула 2005. године („Службени гласник РС”, број 61/05), укључујући одговарајућа буџетска средства за рад поменуте Управе, усвајање организационе шеме и именовање кадра;
5. Зајмопримац је у ребалансу буџета за 2009. годину утврдио ставку о потрошњи по основу социјалне помоћи, која ће бити најмање на нивоу утврђеном у оригиналном буџету за 2009. годину.

Одељак II. Распоживост средстава Зајма

А. Општа питања. Зајмопримац може повући средства Зајма у складу са одредбама овог одељка и додатних инструкција које Банка утврди у обавештењу Зајмопримцу.

Б. Расподела средстава Зајма. Зајам ће бити повучен (осим средстава неопходних за плаћање Приступне накнаде) у виду једне транше. У том циљу, расподела средстава Зајма приказана је у табели у наставку:

Расподела	Додељена средства Зајма (изражено у еврима)
Једна транша	69.924.750
Приступна накнада	175.250
Износ који се плаћа у складу са одељком 2.07(ц) овог споразума	0
УКУПАН ИЗНОС	70.100.000

- Ц. Депоновање средстава Зајма.** Осим уколико Банка не одлучи другачије:
1. Банка ће сва повучена средства са Рачуна Зајма депоновати на рачун који је Зајмопримац одредио и који је прихватљив за Банку;
 2. Зајмопримац ће обезбедити да након сваког депоновања средстава Зајма на овај рачун, еквивалентан износ буде исказан у његовом систему за управљање буџетом, на начин прихватљив за Банку.
- Д. Недозвољени трошкови.** Зајмопримац се обавезује да средства Зајма неће користити за финансирање Недозвољених трошкова. Ако Банка у било ком тренутку закључи да је одређени део Зајма коришћен за плаћање Недозвољеног трошка, Зајмопримац ће, одмах након обавештења од стране Банке, рефундирати Банци износ еквивалентан износу којим је извршено плаћање Недозвољеног трошка. Износи који су рефундирани по налогу Банке биће отказани.
- Е. Датум повлачења.** Последњи датум повлачења је 31. децембар 2010. године.

ПЛАН 2.

План отплате

1. У табели у наставку наведени су Датуми за плаћање главнице Зајма и проценат укупног износа главнице Зајма који доспева за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице (Удео рате). У случају да су средства Зајма у потпуности повучена до првог Датума за плаћање главнице, Банка ће одредити износ главнице Зајма који Зајмопримац треба да отплати на сваки Датум за плаћање главнице тако што ће помножити: (а) износ Зајма повучен до првог Датума за плаћање главнице; са (б) Уделом рате за сваки Датум за плаћање главнице, с тим да ће се тако добијени износ за отплату кориговати, уколико буде потребно, и умањити за све износе из става 4. овог плана на које се примењује Конверзија валуте.

Датум за плаћање главнице	Удео рате (изражено у процентима)
Сваког 1. марта и 1. септембра Почев од 1. марта 2018. Па све до 1. марта 2029.	4.17%
1. септембра 2029.	4.09%

2. У случају да средства Зајма нису у потпуности повучена до првог Датума за плаћање главнице, износ главнице Зајма који Зајмопримац треба да отплати на сваки Датум за плаћање главнице одредиће се на следећи начин:
 - (а) За сваки износ средстава Зајма који буде повучен до првог Датума за плаћање главнице, Зајмопримац ће отплатити износ повученог Зајма са стањем на тај дан у складу са ставом 1. овог плана.
 - (б) Сваки износ повучен након првог Датума за плаћање главнице отплаћиваће се на сваки Датум за плаћање главнице који уследи након датума повлачења средстава, у износима које ће одредити Банка, тако што ће износ сваког повлачења помножити разломком, при чему ће бројилац бити оригинални Удео рате утврђен у табели у ставу 1. овог плана за дати Датум за плаћање главнице (Оригинални удео рате), а именилац збир свих преосталих Оригиналних удела рата за Датуме за плаћање главнице који падају на тај датум или после тог датума, с тим да ће се тако добијени износи за отплату кориговати, уколико буде потребно, и умањити за све износе из става 4. овог плана на које се примењује Конверзија валуте.
3.
 - (а) Износи Зајма повучени у периоду од два календарска месеца пре сваког Датума за плаћање главнице третираће се, искључиво за потребе израчунавања износа главнице који доспевају за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице, као повучени а неотплаћени износи на други Датум за плаћање главнице који уследи након датума повлачења и доспеваће за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице, почев од другог Датума за плаћање главнице који уследи након датума повлачења.
 - (б) Изузетно од одредби тачке (а) овог става, уколико Банка у било којем моменту усвоји систем издавања рачуна на датуме доспећа у којем ће се рачуни издавати на одговарајући Датум за плаћање главнице или по његовом истеку, одредбе дате тачке неће се примењивати на повлачења извршена након усвајања таквог система за издавање рачуна.

4. Изузетно од одредби ст. 1. и 2. овог плана, након Конверзије валуте укупног износа или било којег дела повучених средстава Зајма у Одобрену валуту, Банка ће одредити износ за који је извршена таква конверзија у Одобрену валуту, који доспева за отплату на сваки Датум за плаћање главнице који уследи током Периода за конверзију, тако што ће дати износ у валути у којој је био изражен непосредно пре Конверзије помножити са: (i) курсном стопом која одражава износе главнице у одобреној валути коју Банка плаћа за Трансакције за валутни хедџинг које се односе на дату Конверзију; или (ii) уколико Банка тако одлучи у складу са Смерницама за конверзију, курсном компонентом референтне стопе.
5. Уколико су повучена средства Зајма деноминована у више од једне Валуте Зајма, одредбе овог плана примењиваће се засебно на износ деноминован у свакој Валуте Зајма, како би се израдио посебан план отплате за сваки такав износ.

ПРИЛОГ

Одељак I. Дефиниције

1. „Недозвољени трошак” означава сваки трошак:

- (a) за робу или услуге прецизиране уговором које, поред Банке или Удружења, финансира или је пристала да финансира нека национална или међународна финансијска институција или агенција или које финансира или је пристала да финансира Банка или Удружење у оквиру новог зајма, кредита или донације;
- (б) за робу која припада следећим групама или подгрупама Стандардне међународне трговинске класификације, Ревизија 3 (SITC, Rev. 3), коју су објавиле Уједињене нације у Статистичким извештајима, серија М, бр. 34/Рев. 3 (1986), или будућим групама или подгрупама у оквиру наредних ревизија Стандардне међународне трговинске класификације, које Банка одреди и о томе обавести Зајмопримца:

Група	Подгрупа	Опис ставке
112		Алкохолна пића
121		Дуван, непрерађен, дувански отпад
122		Дуван, прерађен (који садржи или не садржи замену за дуван)
525		Радиоактивни и сродни материјали
667		Бисери, драго и полудраго камење, обрађено или необрађено
718	718.7	Нуклеарни реактори и њихови делови, елементи горива (патроне) за нуклеарне реакторе који нису радиоактивни
728	728.43	Погони за прераду дувана
897	897.3	Драгуљи који припадају групи метала злата, сребра или платине (осим сатова или кутија за сатове) и роба од злата или сребра (укључујући уграђено драго камење)
971		Злато, немонетарно (не укључујући руде и концентрате од злата)

- (ц) за робу која је намењена у војне или паравојне сврхе или за луксузну робу;

- (д) за робу која је опасна по животну средину, за производњу, употребу или увоз робе коју забрањују закони Зајмопримца или међународни споразуми у којима је Зајмопримац уговорна страна;
 - (е) за било коју врсту плаћања која је забрањена одлуком Савета безбедности Уједињених нација, донетом на основу одредби Главе VII Повеље Уједињених нација;
 - (ф) који се односи на корумпираност, преваре, тајне договоре и принудне радње за које Банка утврди да су у њима учествовали овлашћени представници Зајмопримца или остали примаоци средстава Зајма, а да Зајмопримац (или неки други прималац средстава Зајма) није предузео благовремене и одговарајуће мере, прихватљиве за Банку, да би предупредио такве радње.
2. „Општи услови” означава „Опште услове за зајмове Међународне банке за обнову и развој”, од 1. јула 2005. године (уз све измене извршене до 12. фебруара 2008. године) са изменама описаним у одељку 2. овог прилога.
 3. „Програм” означава програм активности, циљева и политика израђен да побољша продуктивност јавне потрошње и ублажи утицај економске кризе, унапреди раст и оствари одрживо смањење сиромаштва, који је прецизиран и наведен у писму Зајмопримца од дана 16.09.2009. упућеном Банци, у коме Зајмопримац наводи своју посвећеност спровођењу Програма тражећи од Банке помоћ током спровођења Програма.
 4. „Једна транша” означава износ Зајма који се додељује категорији под називом „Једна транша” у табели која се налази у делу Б одељак 2. Плана 1. овог споразума.

Одељак II. Измене Општих услова

Измене Општих услова су следеће:

1. Последња реченица става (а) одељка 2.03 (која се односи на Захтеве за повлачење) у целисти је избачена.
2. Одељци 2.04 (*Наменски рачуни*) и 2.05 (*Дозвољени трошкови*) бришу се док су преостали одељци члана II нумерисани у складу с тим.
3. Став (а) одељка 2.05 (нумерисан као такав у складу са горе наведеним ставом 2) мења се и гласи:

„Одељак 2.05. *Рефинансирање Аванса за припрему; Капитализација Приступне накнаде и камате*”

(а) Уколико Споразум о зајму омогући да се из средстава Зајма изврши отплата аванса који је уплатила Банка или Удружење („Аванс за припрему”), Банка ће, у име те уговорне стране, на или по истеку Датума ступања на снагу повући са Рачуна Зајма износ који је неопходан за отплату повученог и неизмиреног стања аванса који је исти као и на датум повлачења са рачуна Зајма и платити све приспеле и неизмирене трошкове, уколико постоје, који се односе на аванс као на датум повлачења. Банка ће себи или Удружењу, у зависности од случаја, платити на тај начин повучени износ и отказати преостали неповучени износ аванса.”

4. Одељци 5.01 (*Уопштено спровођење пројекта*) и 5.09 (*Финансијско управљање; Финансијски извештаји; Ревизије*) бришу се, док су преостали одељци члана V пренумерисани у складу с тим.
5. Став (а) одељка 5.05 (нумерисан као такав у складу са горе наведеним ставом 3, који се односи на *Користићење робе, радова и услуга*) брише се.
6. Став (ц) одељка 5.06 (нумерисан као такав у складу са горе наведеним ставом 3) мења се и гласи:

„Одељак 5.06. *Планови; Документа; Евиденција*

... (ц) Зајмопримац ће задржати сву евиденцију (уговоре, налоге, фактуре, рачуне, признанице и остала документа) као доказ о трошковима проистеклих из овог споразума до две године након Последњег датума за повлачење. Зајмопримац ће омогућити представницима Банке да прегледају такву евиденцију.”

7. Став (ц) одељка 5.07 (нумерисан као такав у складу са горе наведеним ставом 3) мења се и гласи:

„Одељак 5.07 *Праћење и вредновање Програма*

... (ц) Зајмопримац ће припремити, или ће учинити да буде припремљен, и доставити Банци најкасније шест месеци по истеку Последњег датума за повлачење извештај, онолико обиман и детаљан колико то Банка буде захтевала, о спровођењу Програма, извршавању обавеза уговорних страна и Банке, које проистичу из Правних споразума, и о постизању намене Зајма.”

8. Следећи изрази и дефиниције који су прецизирани у Прилогу су измењени или избачени на следећи начин, а нови изрази и дефиниције додати су Прилогу по абecedном реду на следећи начин, при чему су изрази нумерисани у складу с тим:

- (а) Дефиниција израза „Датум конверзије” мења се и гласи:

„Датум конверзије” означава, а у вези са Конверзијом, Датум извршења (како је овде дефинисано) или неки други датум, на захтев Зајмопримца који ће Банка прихватити, на који Конверзија ступа на снагу, и као што је даље прецизирано у Смерницама за конверзију.”;

- (б) Дефиниција израза „Дозвољени трошкови” мења се и гласи:

„Дозвољени трошак означава свако коришћење Зајма као подршке Програму, осим финансирања недозвољених трошкова у складу са Споразумом о зајму.”;

- (ц) Израз „Финансијски извештаји” и његова дефиниција бришу се;
- (д) Израз „Пројекат” је промењен у „Програм” и његова дефиниција се мења и гласи (сва упућивања на „Пројекат” у оквиру ових општих услова односиће се на „Програм”):

„Програм означава онај програм који се наводи у Споразуму о зајму уз чију подршку је Зајам настао.”;

- (е) Израз „Аванс за припрему Програма” (нумерисан као такав у складу са горе наведеном тачком 8. (ц)) мења се и гласи „Аванс за припрему”, док се његова дефиниција мења и гласи:

„Аванс за припрему” означава авансно плаћање које се наводи у Споразуму о зајму и које ће се отплаћивати у складу са одељком 2.05.”

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.